

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

«Визуальная поэзия Чжу Инчуня в контексте китайской поэзии XXI века»

Ключеня София Александровна

Руководитель: Букатая Анастасия Михайловна

2022

РЕФЕРАТ

Клютчєня София Александровна

Визуальная поэзия Чжу Инчуня в контексте китайской поэзии XXI века

Структура работы: работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и 14 приложений.

Объем: 67 стр., список использованной литературы – 41 позиция.

Ключевые слова: СОВРЕМЕННАЯ КИТАЙСКАЯ ПОЭЗИЯ, АВАНГАРДНАЯ ПОЭЗИЯ, ВИЗУАЛЬНАЯ ПОЭЗИЯ, ЧЖУ ИНЧУНЬ, ГРАФИЧЕСКИЕ СТИХИ.

Цель дипломной работы: определить особенности современной китайской визуальной поэзии на примере сборника Чжу Инчуня «Графические стихи».

Объект исследования: сборник визуальной поэзии Чжу Инчуня «Графические стихи» (朱赢椿《设计诗》2011).

Предмет исследования: специфика идейно-художественного своеобразия и композиционной структуры поэзии Чжу Инчуня.

Методы исследования: культурно-исторический, биографический, лингвостилистический, контекстуальный, целостный анализ художественного текста.

Полученные результаты и их новизна: была рассмотрена история становления и выделены ключевые характеристики китайской визуальной поэзии; определены роль и место Чжу Инчуня в контексте современной китайской литературы и культуры; осуществлен многоаспектный анализ поэтических тестов Чжу Инчуня на языке оригинала; выявлены особенности метрико-композиционной структуры и образно-символической системы, очерчена проблемно-тематическая направленность; выполнен перевод на русский язык 8 стихотворений, ранее не переводившихся на русский\белорусский язык.

Рекомендации по использованию результатов: материалы и результаты исследования могут применяться при изучении современной китайской авангардной поэзии в целом и творчества Чжу Инчуня в частности.

Область применения: материалы исследования могут быть использованы в практике преподавания литературоведческих и культурологических дисциплин, а также китайского языка и культуры Китая.

РЭФЕРАТ

Клютчэня Сафія Аляксандраўна

Візуальная паэзія Чжу Інчуня ў кантэксце кітайскай паэзіі XXI стагоддзя

Структура работы: работа складаецца з уводзін, 3 глаў, заключэння, спіса выкарыстанай літаратуры і 14 дадаткаў.

Аб'ём: 67 старонак, спіс выкарыстаных крыніц – 41 пазіцыя.

Ключавыя словы: СУЧАСНАЯ КІТАЙСКАЯ ПАЭЗІЯ, АВАНГАРДНАЯ ПАЭЗІЯ, ВІЗУАЛЬНАЯ ПАЭЗІЯ, ЧЖУ ІНЧУНЬ, ГРАФІЧНЫЯ ВЕРШЫ.

Мэта дыпломнай працы: вызначэнне асаблівасцей сучаснай кітайскай візуальнай паэзіі на прыкладзе зборніка Чжу Інчуня «Графічныя вершы».

Аб'ект даследавання: зборнік візуальнай паэзіі Чжу Інчуня «Графічныя вершы» (朱赢椿 《设计诗》 2011).

Прадмет даследавання: спецыфіка ідэйна-мастацкай адметнасці і кампазіцыйнай структуры паэзіі Чжу Інчуня.

Метады даследавання: культурна-гістарычны, біяграфічны, лінгвастылістычны, кантэкстуальны, цэласны аналіз мастацкага тэксту.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: была разгледжана гісторыя станаўлення і вызначаны ключавыя характарыстыкі кітайскай візуальнай паэзіі; вызначана роля і месца Чжу Інчуня ў кантэксце сучаснай кітайскай літаратуры і культуры; зроблены шматаспектны аналіз паэтычных тэстаў Чжу Інчуня на мове арыгінала; выяўлены асаблівасці метрыка-кампазіцыйнай структуры і вобразна-сімвалічнай сістэмы, акрэслена праблемна-тэматычная накіраванасць; выкананы пераклад на рускую мову 8 вершаў, якія раней не перакладаліся на рускую/беларускую мову.

Рэкамендацыі па выкарыстанні вынікаў: матэрыялы і вынікі даследавання могуць быць выкарыстаны пры вывучэнні сучаснай кітайскай авангарднай паэзіі ў цэлым і творчасці Чжу Інчуня ў прыватнасці.

Галіна прымянення: матэрыялы даследавання могуць быць выкарыстаны ў практыцы выкладання літаратуразнаўчых і культуралагічных дысцыплін, а таксама кітайскай мовы і культуры Кітая.

ABSTRACT

Kliutchenia Safiya

Visual poetry of Zhu Yingchun in the context of chinese poetry of the XXI century

Thesis structure: the thesis contains an introduction, 3 chapters, a conclusion, a list of the cited sources and 14 appendices.

Work volume: 67 pages, the list of the cited sources includes 41 items.

Key words: MODERN CHINESE POETRY, AVANT-GARDE POETRY, VISUAL POETRY, ZHU YINGCHUN, GRAPHIC POETRY.

Thesis goal: determine the features of modern Chinese visual poetry on the example of Zhu Yingchun's collection «Graphic Poems».

Research object: collection of visual poetry by Zhu Yingchun "Graphic Poems" (朱赢椿《设计诗》2011).

Research subject: specificity of the ideological and artistic originality and compositional structure of Zhu Yingchun's poetry.

Research methods: cultural-historical, biographical, linguo-stylistic, contextual, holistic analysis of a literary text.

Attained results and its originality: the history of formation was considered and the key characteristics of Chinese visual poetry were highlighted; the role and place of Zhu Yingchun in the context of modern Chinese literature and culture are determined; a multidimensional analysis of Zhu Yingchun's poetic tests in the original language was carried out; the features of the metric-compositional structure and the figurative-symbolic system are revealed, the problem-thematic orientation is outlined; 8 poems were translated into Russian, which were not previously translated into Russian/Belarusian.

Recommendations for using the results: The materials and results of the study can be used in the study of modern Chinese avant-garde poetry in general and the work of Zhu Yingchun in particular.

Scope of application: the research materials can be used in the practice of teaching literary and cultural disciplines, as well as the Chinese language and culture of China.